

São Paulo 3 Nov, 35

Prof. <sup>is dat met de org</sup>

Lieve tante en tante,  
hadden mij verteld  
dat ik een huwelijk in de Hollandsche menschen  
vader hollisch op mij nog geseholden is  
In gezondheid en met vreedzaamheid  
ik Uw brief ontvangen. Toen ik terug  
naar huis ging van het bureau der Hon.  
gaa'sche courants, (waar de brieven ko-  
men) ben ik op straat nog gaan staan  
leren. Ook die brief van Eza, daarvan  
had zij mij al gesproken. Want van  
dere tusschen tijd kan ik U, oom en  
tante, weer veel vertellen. Mitsi  
en D<sup>r</sup> en Mr. Jery moeten nu ook een  
brief van mij gehad hebben, en daar-  
uit hebt U ook zeker wel wat ge-  
hoord. Waar mijn geld aangebleven  
is, weet U, daar heb ik vader mee  
geholpen dat hij een barbiër winkel  
heeft kreeg. Daar heb ik getimmerd  
en geverfd in 's begin van mijn hier

mijn. Maar nu werk ik bij een patroon, die heeft een meubelmakersbedrijf.  
 Ook machinale bewerking. Er werken 12 personen, en dan is er nog een  
 politie-afdeling ook bij. Want ik moet weten dat hier nog veel  
 met finer gewerkt wordt, ook die verstaat dat ook. Grotere stukken  
 worden in een pers gefineerd met houtlijm, en kleinere stukken met finer,  
 hameren en waamljm. Het heeft voor mij tot nu toe nog van allerlei ar-  
 beid gegeven, hout aan elkaar lijmen, in de pers vineeren, en dan eens  
 naar een karwei, en de schuurmachiene is ook voor mij, want alles  
 wat glad moet zijn komt bij de 22 22. Ook gefineerd hout, en dat  
 is oppassen voordoorschuuren. Toch ben ik van plan dat werk niet te  
 blijven doen, maar te vragen naar over schuiving van het werk, naar  
 de werkbank, om meubels te maken. Natuurlijk is het in 't begin  
 goed. dat men alles doet wat men te doen geeft. En 't verdienst  
 is heel mooi, een werkdag van <sup>9 1/2</sup> uur en 1 milreis en 600 reis per uur  
 is zoowat 15 milreis per dag, het geeft hier een heel andere geld rekening.  
 Betaling gaat overal per maand, en als ik dan nu een 380 milreis.  
 per maand verdien, en men kan voor 150 - 170 milreis een goed  
 kosthuis hebben, dan kunt ik zien dat men toch ook nog voor verde  
 onderhoud mooi kan overhouden. Dus tot zoover kunt ik zien dat men

hier in Brazilië nog werken kan, wie  
 wil. Het is hier nog niet zoo als in  
 Europa. Als bijv. daar menschen  
 voor de arbeid te veel zijn, of te  
 weinig arbeid, maakt men hier  
 overuren om 't werk klaar te krijgen.  
 Maar nu dat daar gelaten, 't kunt  
 nu gerust zijn oorn en tante wat  
 werk betreft, en ook diegenen die meenen  
 zouden dat het met mij op fiasco uit  
 zou loopen hier. Zooals 't misschien  
 reeds weet heb ik toch eindelijk Elra  
 gevonden, reeds voor 't mij deze brief  
 vond. <sup>14</sup> Ze woont met haar man een beetje  
 buiten de stad, zoo nu en dan ga ik  
 naar haar toe. Elra is al zoo gewoe-  
 den, dat ze bidt niet eens meer, en haar  
 man leeft ook zoo zonder enige neiging  
 tot godsdienst, of behoefte tot God en

Christus. Ens was ik er eten, en toen  
 ik bad, lachte hij en Elra mei; maar  
 Jozef doe jij dat nog? Ik zal ook  
 vast niet naar hun toe gaan wonen,  
 dan nog liever <sup>in</sup> een gansch vreemd  
 kosthuis, nietwaar? En dat geld  
 geeft ze mij ook niet terug, heeft ze  
 gezegd. Het vader en moeder is zij  
 en haar man ook slechts, doch was  
 dat aangaat, dat Elra bij vader en  
 moeder weggegaan, <sup>is</sup> is niet alleen  
 haar schuld maar dat van vader  
 wel het meest. Want ik moet weten  
 dat ik nu ook met moeder en grootmoeder  
 alleen ben, en dat we een veel rustiger  
 leven hebben. Ik kon ik veel, veel ver-  
 halen, van wat moeder met vader  
 altijd heeft beleefd, en nu in de laatste  
 tijd te samen. Een hoofdzaak is dat

hij wil dan hier heen, dan daar heen, en dat krijgt hij met mij nu niet  
klaar. Toen ik nog niet hier was, heeft moeder hoofdzakelijk altijd  
verdient in dienstbetrekking, en vader was thuis, omdat hij niet graag  
wilde gaan werken, ik wil niet meer ophalen; dan toen ikrouw komen,  
is hij niet werken gegaan, (ook niet alser in de kranen barbiër gevraagd  
werd, ging hij zich niet aanbieden) maar had altijd nog geregd; jof  
die taal wel geld meebrungen. En geholpen heb ik dan ook, dat hij zelf een  
gescheftje kreeg, de ruimte gekuurd. Maar hij heeft geen geduld nergens  
en ik zie: wij blijven hier. Daarbij komt nog, dat men moet hem in alles  
gelijk geven. Natuurlijk was aangaat religie en principes, was ik het  
met hem on eens, en hij begon steeds weer ergens over. Maar ook dat vader  
immer en immer zoo schelden deed en vloeken, en met moeder haat  
elke dag strijden ten onrecht, en op grootmoeder schelden, dat is geen  
leven omdat altijd aan te hooren. En voor andere menschen zegt  
hij leugens, van mijn vrouw zoo mijn zoon zoo, zoo als nu ook.  
Ik wil er niet op in gaan. Alleen waarom hij weggegaan is wil  
nog schrijven. Moeder wil ook in kan niet meer met vader te saam  
leven, alleen ze is nog bang dat hij weer terug wil komen, zoo als  
wel meer ze als twintig maal vroeger, dat ze te saam hier waren; dat  
hij had moeder en grootmoeder weggejaagd, en dan toch weer hij was ho

men vragen om terug te komen, om na  
 een paar dagen weer met moeder aan  
 te vangen en grootmoeder te schimpen.  
 Nu dan, het was een zondag voormid-  
 dag, en op vaders gericht was den  
 ganschen morgen een bui te lezen,  
 want den anderen dag te voren had  
 hij met moeder gestreden, om grootmoeder,  
 dat ze als niet netjes genoeg aan tafel  
 en als ze niet beter kon dan moest ze  
 maar alleen eten na, en niet met hem  
 aan tafel, zulke grillen heeft vader altijd  
 omdat ze met mes aan tafel langzaam  
 vinger een beetje had gekrabbt. Moeder  
 moest tegen vader gezegd hebben, als  
 mijn moeder niet bij jou aan tafel kan  
 eten, gaan we allebei. Moeder vertelde  
 's avonds aan mij, dat ze gaat weg om  
 grootmoeder. Den anderen dag begon  
 vader er met mij over, of ik het al had

gehoord water gaande was. Endan  
 heb ik ook gezegd, dat om zoo een  
 kleinigheid iemand weg te sturen  
 is niet mooi. dat was de eerste keer  
 dat ik vader zei dat hij niet goed  
 handelde, en er zijn hooveel dingen  
 dat ik altijd nog had gerwegen. Toen  
 is hij er mee voor den dag gekomen  
 dat hij gaat weg. En we hebben hem  
 ook laten gaan. Hooveel ~~over~~ "weinigom"  
 nadenkendheid besit vader toch.  
 Froken zelfruchtig, want het was  
 hem ook al niet goed dat ik het  
 met mijn geld wat ik verdien zoo  
 wilde maken; dat zo lang ~~er~~ zijn  
 barbier gescheft nog niet in orde  
 was (hij moest nog een paar duure  
 dingen koopen) wilde ik hem al  
 mijn geld daar geven tot hij eruit

was, en dan vader, ~~rei~~ ik, ga ik  
 wat ik overhoud van bij U te wonen,  
 voor mij zelf sparen. dat was niet  
 naar zijn zin. Daarom had hij Erda  
 ook slecht bangerien. Mitsi heeft mij  
 altijd gezegd: mij kent vader, hoe hij is  
<sup>4</sup>teghaar. dat re niet hier moet komen om  
 een gelukkig leven te vinden. Vader zal  
 natuurlijk ook wel aan haar schrijven  
 Jozef zoo en zoo; maar geloof hem niet.  
 Toen ik hier kwam rei hij tegen mij: je  
 moet Mitsi ook schrijven, dat re stuur geld  
 maar dat heb ik hem ook wat gezegd.  
 Wat hij nu wil weet ik niet. Hij had ook  
 immer nog in de kop, terug naar Hongarije,  
ouzin doet vader graag. Ik waarschuw,  
als hij dat eens mocht doen, en hij kwam ook  
er in Holland geef hem Mitsi niet  
mee. Hij is altijd mooi als hij ergens  
 komt, maar het werkelijke leven met hem  
 is reer treurig dat ik zoo moet schrijven



D<sup>r</sup> en Mr. Jenij heb ik ook gevraagd  
 of ze Mitsi toch alles wilden laten  
 lezen en waarschuwen, en Hoorn en  
 tante wilt zeker ook wel het Uwe er toe  
 bij dragen dat ze geen verbindnis  
 met vader maakt. Wat heb ik toch  
 willen schrijven, op dat Ben Mitsi niet  
 roud gelooft waan leugens. En dan wil  
 ik Uer nog opstent maken dat voorkam  
mijn adres verandert wjl. bij vaderst

adrest kunt U. geen brieven voor mij sturen,  
wijl hij ze alle kan voor mij weghalen, of  
zeggen dat ze ze mij niet geven. Ik heb  
met Craen haar man afgesproken, dat  
brieven voor mij bij haar man geaddress-  
seerd worden. Hierbij vind U een briefje  
hoe U dan moet adresseren. U wilt dit  
zeker ooch wel bij Dr Tenij en Mitci afge-  
ven. In mijn brief aan Mitci dat kunt

U haer nog wel zeggen, heb ik niet roo,  
veel durven schrijven, wijl vader deed  
hem op post. (hij had ook geschreven)  
en ik was ook nog bang dat hij rouw en nog  
wat uis leren, en dat rouw oneenigheid  
geven, en schrijven als hij het niet wist wilde  
ik ook niet. Het kan reeds best zijn dat de  
brief die of hici of en Mor. Tenij mij schrijven  
door vaders afgehaald worden en ik krijg re

